



51 Elizabeth II  
A.D. 2002  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 37th Parliament

2<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 7

Thursday, October 10, 2002

Le jeudi 10 octobre 2002

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Chalifoux
Angus	Christensen
Atkins	Cochrane
Austin	Comeau
Bacon	Cook
Baker	Cools
Banks	Corbin
Beaudoin	Cordy
Biron	Day
Bolduc	Di Nino
Bryden	Doody
Callbeck	Fairbairn
Carstairs	Forrestall

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Christensen
Angus	Cochrane
Atkins	Comeau
Austin	Cook
Bacon	Cools
Baker	Corbin
Banks	Cordy
Beaudoin	Day
Biron	Di Nino
Bolduc	Doody
Bryden	Fairbairn
Callbeck	Forrestall
Carstairs	Fraser
Chalifoux	Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Fraser	Lapointe	Robichaud
Furey	Lawson	Roche
Gauthier	LeBreton	Rompkey
Graham	Léger	St. Germain
Hays	Losier-Cool	Setlakwe
Hubley	Milne	Sibbeston
Jaffer	Morin	Smith
Joyal	Murray	Sparrow
Kelleher	Nolin	Stollery
Keon	Oliver	Stratton
Kinsella	Phalen	Taylor
Kolber	Prud'homme	Watt
Kroft	Rivest	Wiebe

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gauthier	LeBreton	Rompkey
Graham	Léger	St. Germain
Hays	Losier-Cool	Setlakwe
Hubley	Milne	Sibbeston
Jaffer	Morin	Smith
Joyal	Murray	Sparrow
Kelleher	Nolin	Stollery
Keon	Oliver	Stratton
Kinsella	*Pearson	Taylor
*Kirby	Phalen	Watt
Kolber	Prud'homme	Wiebe
Kroft	Rivest	
Lapointe	Robichaud	
Lawson	Roche	

## PRAYERS

## SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable the Speaker tabled the following:

Special Report to Parliament by the Information Commissioner, entitled: *Response to the Report of the Access to Information Review Task Force*, pursuant to the *Access to Information Act*, R.S.C. 1985, c. A-1, s. 39.—Sessional Paper No. 2/37-66.

## PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Nolin tabled the following (Sessional Paper No. 2/37-67S):

THURSDAY, October 10, 2002

## INTERIM REPORT

The Special Committee on Illegal Drugs, which was empowered by the Senate to incur expenses for the purpose of its special study to reassess Canada's anti-drug legislation and policies, incurred the following expenses during the First Session of the Thirty-seventh Parliament, as demanded by Rule 104:

Professional and Other Services	\$ 168,551
Transportation and Communications	\$ 334,987
Witness Expenses	\$ 59,346
Other	\$ 3,838
Total	\$ 566,722

The estimated expenses not yet accounted for during the First Session of the Thirty-seventh Parliament are as follows:

Professional and Other Services	\$ 4,000
Transportation and Communications	\$ 968
Witness Expenses	\$ —
Other	\$ —
Total	\$ 4,968

In the course of the First Session of the Thirty-seventh Parliament, the Committee held 39 meetings and heard 234 witnesses. A report was tabled with the Clerk of the Senate on September 3, 2002 entitled *Cannabis: Our Position for a Canadian Public Policy*.

Respectfully submitted,

PIERRE CLAUDE NOLIN

## PRIÈRE

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable Président dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport spécial au Parlement du Commissaire à l'information, intitulé *Réponse au rapport du groupe d'étude de l'accès à l'information*, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information*, L.R.C. 1985, ch. A-1, art. 39.—Document parlementaire n° 2/37-66.

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Nolin dépose ce qui suit (document parlementaire n° 2/37-67S) :

Le JEUDI 10 octobre 2002

## RAPPORT INTÉRIMAIRE

Conformément à l'article 104 du Règlement du Sénat, le Comité spécial sur les drogues illicites, qui a reçu du Sénat le pouvoir d'engager des dépenses pour son étude spéciale visant à réévaluer la législation et les politiques canadiennes de lutte aux stupéfiants, a fait les dépenses suivantes au cours de la première session de la trente-septième législature :

Services professionnels et autres	168 551 \$
Transports et communications	334 987 \$
Dépenses des témoins	59 346 \$
Autres dépenses	3 838 \$
Total	566 722 \$

Les dépenses estimatives dont il n'a pas été rendu compte durant la première session de la trente-septième législature se répartissent comme suit :

Services professionnels et autres	4 000 \$
Transports et communications	968 \$
Dépenses des témoins	— \$
Autres dépenses	— \$
Total	4 968 \$

Durant la première session de la trente-septième législature, le comité a tenu 39 séances et entendu 234 témoins. Un rapport a été déposé auprès du greffier du Sénat le 3 septembre 2002 intitulé *Le Cannabis : Positions pour un régime de politique pour le Canada*.

Respectueusement soumis,

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-8, An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Morin moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Lapointe, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-11, An Act to amend the Copyright Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Phalen, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-12, An Act to promote physical activity and sport, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Smith, P.C., that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-8, Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Morin propose, appuyé par l'honorable sénateur Lapointe, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Lapointe, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Phalen, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-12, Loi favorisant l'activité physique et le sport, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Smith, C.P., que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**MOTIONS**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Roche, seconded by the Honourable Senator Taylor:

That the Senate notes the crisis between the United States and Iraq, and affirms the urgent need for Canada to uphold international law under which, absent an attack or imminent threat of attack, only the United Nations Security Council has the authority to determine compliance with its resolutions and sanction military action.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Christensen, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 5, 8 (motions), 2 (inquiry) and 7 (motion) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gauthier, seconded by the Honourable Senator Gill:

That Rule 86 of the *Rules of the Senate* be amended:

by replacing paragraph (1)(e) with the following:

“Official Languages

(e) The Standing Committee on Official Languages, composed of nine members, four of whom shall constitute a quorum, to which may be referred, as the Senate may decide, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to official languages generally.”; and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate will no longer participate in the Standing Joint Committee on Official Languages.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**MOTIONS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Roche, appuyée par l'honorable sénateur Taylor,

Que le Sénat prenne note de la crise entre les États-Unis et l'Irak et confirme l'urgent besoin, pour le Canada, de se conformer au droit international en vertu duquel, en l'absence d'attaque ou de menace imminente d'attaque, seul le Conseil de sécurité des Nations Unies a le pouvoir de déterminer le respect de ses résolutions et de sanctionner une action militaire.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Christensen, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 5, 8 (motions), 2 (interpellation) et 7 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gauthier, appuyée par l'honorable sénateur Gill,

Que le *Règlement du Sénat* soit modifié, à l'article 86 :

par le remplacement de l'alinéa (1)e) de ce qui suit :

« Langues officielles

e) Le comité permanent des langues officielles, composé de neuf membres, dont quatre constituent le quorum, auquel peuvent être renvoyés, sur décision du Sénat, les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les langues officielles en général. »; et

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat ne participera plus au Comité mixte permanent des langues officielles.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INQUIRIES**

The Honourable Senator Kinsella called the attention of the Senate to the independence of the Speaker in the Westminster model of Parliament.

After debate,

The Honourable Senator Kinsella for the Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Banks:

That the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and the Chief of the Ottawa Police Service do take care that during this Session of Parliament streets and roads leading to the Senate precincts be kept free and open and that no obstruction be permitted to hinder the passage of Senators to and from the precincts of this House; and

That the Clerk of the Senate do communicate this order to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police and the Chief of the Ottawa Police Service

After debate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

---

*With leave,*

*The Senate reverted to **Government Notices of Motions.***

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, October 22, 2002, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTERPELLATIONS**

L'honorable sénateur Kinsella attire l'attention du Sénat sur l'indépendance du président dans le modèle parlementaire de Westminster.

Après débat,

L'honorable sénateur Kinsella, au nom de l'honorable sénateur Oliver, propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Banks,

Que le commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et le chef de police d'Ottawa veillent, durant la présente session, à ce que les rues et les voies menant à l'enceinte du Sénat demeurent ouvertes et à ce qu'aucune obstruction susceptible de nuire au libre accès des sénateurs à l'enceinte du Sénat ne soit permise.

Que le Greffier du Sénat communique cette ordonnance au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada et au chef de police d'Ottawa.

Après débat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

---

*Avec permission,*

*Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement.***

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 22 octobre 2002, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Reports of the Pacific Pilotage Authority for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-63.

Report on Canada's activities as a Member Nation of the Food and Agriculture Organization of the United Nations for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *Food and Agriculture Organization of the United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. F-26, s. 4.—Sessional Paper No. 2/37-64.

Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2002, pursuant to the *International Centre for Human Rights and Democratic Development Act*, R.S.C. 1985, c. 54 (4<sup>th</sup> Supp.), sbs. 31(3).—Sessional Paper No. 2/37-65.

**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:23 p.m. the Senate was continued until Tuesday, October 22, 2002, at 2:00 p.m.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The names of the Honourable Senators Rompkey and Robichaud substituted for those of the Honourable Senators Maheu and De Bané (*October 10*).

**RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Rapports de l'Administration de pilotage du Pacifique Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-63.

Rapport sur les activités du Canada en tant que membre de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture*, L.R.C. 1985, ch. F-26, art. 4.—Document parlementaire n° 2/37-64.

Rapport du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2002, conformément à la *Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique*, L.R.C. 1985, ch. 54 (4<sup>e</sup> suppl.), par. 31(3).—Document parlementaire n° 2/37-65.

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 23 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 22 octobre 2002, à 14 heures.)*

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

Les noms des honorables sénateurs Rompkey et Robichaud substitués à ceux des honorables sénateurs Maheu et De Bané (*10 octobre*).



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5